

МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Researchbib Impact factor: 11.79/2023

SJIF 2024 = 5.444

Том 2, Выпуск 10, 31 Октябрь

Гафур Гулям: крупнейший узбекский поэт и переводчик.

Шадыева Дильфуза Аббасовна

Преподаватель русского языка и литературы

Кафедры «Истории и филологических дисциплин»

Азиатский Международный Университет

Бухара, Узбекистан

dshadieva9@gmail.com

Аннотация. Гафур Гулям (1903–1966) — выдающийся узбекский поэт, писатель и переводчик, чьё творчество оставило неизгладимый след в узбекской литературе и культуре. За свою жизнь он не только создал множество произведений, которые стали классикой узбекской поэзии, но и внёс огромный вклад в переводческую деятельность, благодаря чему многие шедевры мировой литературы стали доступны узбекскому читателю. Его творчество стало важным мостом между узбекской и мировой литературой, способствуя культурному обмену и обогащению национальной литературы.

Ключевые слова: литература, поэзия, переводы, культура Узбекистана, переводческая школа, русские классики.

Гафур Гулям родился в Ташкенте в семье ремесленников. С раннего возраста он проявлял интерес к литературе и поэзии. В начале своей литературной карьеры Гулям испытал влияние традиционной узбекской поэзии, а также революционных настроений, характерных для 1920-х годов. В своих первых стихах он выражал идеи социальной справедливости, борьбы с бедностью и неравенством.

Первым значительным литературным успехом Гуляма стала поэма "Шумные дни", в которой автор сумел передать дух времени и переживания простых людей. Этот период положил начало его признанию как одного из ведущих поэтов советского Узбекистана.

МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Researchbib Impact factor: 11.79/2023

SJIF 2024 = 5.444

Том 2, Выпуск 10, 31 Октябрь

Поэзия Гафура Гуляма выделяется своими глубокими размышлениями о жизни, народных традициях и гуманизме. Он использовал разнообразные формы, от классических жанров узбекской литературы до новых форм, вдохновленных советской идеологией.

Одним из наиболее известных его произведений является стихотворение "Ты не сирота" (1943), которое стало символом времени и откликом на страдания детей-сирот во время Великой Отечественной войны. В этом произведении автор обращался к теме материнства, человеческой солидарности и сострадания, ставя вопросы о смысле жизни, любви и ответственности.

В своих произведениях Гулям часто обращался к народным темам и традициям, глубоко понимая культуру и быт узбекского народа. Его творчество нередко основано на фольклоре, при этом поэт нёс новое, современное звучание в свои работы, что делало их актуальными для его современников и последующих поколений.

Гафур Гулям был не только поэтом, но и талантливым переводчиком, чья работа оказала огромное влияние на развитие узбекской литературы. Он занимался переводом произведений мировой классики на узбекский язык, что позволило узбекскому народу познакомиться с великими произведениями зарубежных авторов.

Один из наиболее значительных вкладов Гафура Гуляма — это переводы произведений русских классиков, таких как Александр Пушкин, Лев Толстой, Антон Чехов и Николай Гоголь. Его переводы отличались точностью и высокой художественностью, что сделало их важной частью узбекской литературной традиции. Особо стоит отметить его переводы стихотворений Пушкина, которые привнесли в узбекскую поэзию красоту и ритмическое многообразие русской классики.

Гулям стремился не просто перевести тексты, но и передать их дух, сохраняя стилистические и культурные особенности оригиналов. Его переводы часто воспринимаются как самостоятельные литературные

МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Researchbib Impact factor: 11.79/2023

SJIF 2024 = 5.444

Том 2, Выпуск 10, 31 Октябрь

произведения, благодаря его мастерству в передаче поэтической формы и содержания.

Благодаря усилиям Гафура Гуляма, узбекская переводческая школа получила новый импульс к развитию. Он обучал и вдохновлял молодых переводчиков, передавая им свои знания и опыт, что позволило значительно расширить доступ узбекского читателя к мировой литературе. Его работа помогла сформировать профессиональные стандарты перевода и утвердила важность этой деятельности для развития национальной литературы.

Гафур Гулям оставил значительное наследие как поэт и переводчик, которое продолжает вдохновлять современных писателей и переводчиков. Его произведения до сих пор изучаются в школах и университетах, а его вклад в узбекскую литературу признаётся на международном уровне. Он не только создал уникальные поэтические произведения, но и способствовал развитию культурного диалога, делая великие произведения мировой литературы доступными для узбекского читателя.

Его творчество было признано не только в Узбекистане, но и в других странах, что сделало его одним из самых известных представителей узбекской культуры XX века. Гафур Гулям был удостоен множества наград, в том числе звания Народного поэта Узбекистана и Государственной премии СССР, что подчёркивает его вклад в развитие литературы и культуры.

Гафур Гулям — это имя, которое ассоциируется с подлинной поэзией, глубоким чувством гуманизма и высоким мастерством перевода. Его творчество объединяет традиции узбекской литературы и мировой культурный опыт, создавая мост между различными народами и эпохами. Как поэт и переводчик, он продолжает оставаться символом богатого литературного наследия Узбекистана, его произведения вдохновляют новых авторов и переводчиков на поиски художественной истины и совершенства.

Список литературы:

1. Абдуллаев, А. Гафур Гулям и узбекская литература XX века. — Ташкент: Издательство литературы и искусства, 1983.

МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Researchbib Impact factor: 11.79/2023

SJIF 2024 = 5.444

Том 2, Выпуск 10, 31 Октябрь

2. Каюмов, У. Творческий путь Гафура Гуляма. – Ташкент: Фан, 1968.
3. Семенова, Л. М. Пути развития узбекской поэзии XX века. – Москва: Наука, 1975.
4. Гулям, Г. Собрание сочинений в 5 томах. – Ташкент: Издательство литературы и искусства, 1970.
5. Каримов, Ш. Мастера перевода Узбекистана. – Ташкент: Фан, 1991.
6. Васильев, М. Культурный мост между Востоком и Западом: Гафур Гулям как переводчик. – Москва: Художественная литература, 1987.

1. Хасанова Шахноза. (2024). ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В ТВОРЧЕСТВЕ АНТОНА ЧЕХОВА: ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ГЛУБИНА И СОЦИАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ. МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА, 2(9), 81–85. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13820171>

2. Хасанова Шахноза. (2024). НАВЫК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ САИДА АХМАДА И АНТОН ПАВЛОВИЧА ЧЕХОВА). МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА, 2(9), 86–94. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13820219>

3. Хасанова Шахноза Баходировна. (2024). РОЛЬ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА В СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА. TECHNICAL SCIENCE RESEARCH IN UZBEKISTAN, 2(5), 235–243. <https://doi.org/10.5281/zenodo.11455009>

4. Хасанова, Ш. (2024). ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРЕМИИ СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОЛОГИИ. *Modern Science and Research*, 3(5), 1231–1238. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/33333>

5. Хасанова Шахноза Баходировна. (2024). ФИЛОСОФСКАЯ ПРИРОДА ЛИРИКИ И. АННЕНСКОГО. МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА, 2(5), 258–267. <https://doi.org/10.5281/zenodo.11188698>

6. Хасанова Шахноза Баходировна. (2024). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОИЗНОШЕНИЮ,

МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Researchbib Impact factor: 11.79/2023

SJIF 2024 = 5.444

Том 2, Выпуск 10, 31 Октябрь

ГРАММАТИКЕ, ЛЕКСИКЕ И ПЕРЕВОДУ. МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА, 2(4), 431–440. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10968956>

7. Хасанова, Ш. (2024). PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE RUSSIAN LANGUAGE. MODERN SCIENCE AND RESEARCH, 3(4), 128–133. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10936168>

8. Баходировна, Х. Ш. . (2024). Из Истории Изучения Пословиц И Поговорок. *Miasto Przyszłości*, 46, 513–520. Retrieved from <https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/2892>

9. Хасанова, Ш. (2024). <https://doi.org/10.5281/zenodo.10651477>. MODERN SCIENCE AND RESEARCH, 3(2), 425–435. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10651477>

10. Xasanova, S. (2024). DIFFERENCE BETWEEN PROVERB AND SAYING. MODERN SCIENCE AND RESEARCH, 3(1), 140–147. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10467418>

11. Xasanova, S., & murodova, D. (2023). REPRESENTATION OF THE SYSTEMIC RELATIONS OF RUSSIAN VOCABULARY IN PROVERBS AND SAYINGS. *Modern Science and Research*, 2(10), 276–280. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24346>

12. Xasanova, S. (2023). USING EXPRESSIVE VOCABULARY IN RUSSIAN PROVERBS. *Modern Science and Research*, 2(10), 403–408. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25248>

13. Hasanova, S. (2023). SYSTEM RELATIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE VOCABULARY. *Modern Science and Research*, 2(9), 72–74. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/23900>

14. Баходировна, Х. Ш. (2023). Гендерная Лексика В Русском Языке. *International Journal of Formal Education*, 2(11), 324–331. Retrieved from <http://journals.academiczone.net/index.php/ijfe/article/view/1505>

15. Хасанова Шахноза Баходировна. (2023). РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЙ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ. *International journal of education, social science & humanities. finland academic research science publishers*, 11(4), 1220–1226. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7847968>

16. Xasanova, S. (2023). STRUCTURAL – SEMANTIC CHARACTERISTICS OF PROVERBS. *Modern Science and Research*, 2(12),

МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Researchbib Impact factor: 11.79/2023

SJIF 2024 = 5.444

Том 2, Выпуск 10, 31 Октябрь

619–625. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/27109>

17. Nigmatova Gulnoz Khamidovna, & Khasanova Shakhnoza Bakhodirovna. (2022). System Relations in the Vocabulary of the Russian Language. *Global Scientific Review*, 3, 44–48. Retrieved from <https://www.scienticreview.com/index.php/gsr/article/view/22>

18. Shaxnoza Baxadirovna, X. (2023). PROVERBS IN THE LEXICOGRAPHICAL ASPECT. *International Journal of Formal Education*, 2(12), 429–437. Retrieved from <http://journals.academiczone.net/index.php/ijfe/article/view/1771>

19. Xasanova, S. (2024). DIFFERENCE BETWEEN PROVERB AND SAYING. *Modern Science and Research*, 3(1), 140–147. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/27853>

20. Xasanova, S. (2024). NAMES OF PERSONS IN RUSSIAN, UZBEK PROVERBS AND SAYINGS. *Modern Science and Research*, 3(2), 425–435. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/29049>

21. Хасанова, Ш. Б. (2023). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЛЕКСИКИ В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ. *Modern Science and Research*, 2(10), 403–408. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25248>